

Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Όπως προβλέπουν οι Πρώτες Δέκα Τροπολογίες εις το Σύνταγμα των Ηνωμένων Πολιτειών
Ισχύων τις 15 Δεκεμβρίου 1791

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Όταν υιοθέτησαν το Σύνταγμα, τα συνέδρια αρκετών Πολιτειών επιθυμούσαν να αποτρέψουν την παρερμηνίαν ή κατάχρησιν των εξουσιών αυτού, και περισσότερες δηλώσεις και περιοριστικές προτάσεις θα έπρεπε να προστεθούν. Επίσης ούτως δια να αυξήσουν την εμπιστοσύνην του κοινού εις την Κυβέρνησιν, να εξασφαλίσουν καλύτερα τους καλοκάγαθους σκοπούς των ιδρυμάτων αυτής.

1) Της Ελευθερίας Θρησκείας, του Λόγου, του Τύπου, της Συναθροίσεως, της Αιτήσεως

Το Κογκρέσο δεν θα θέση ουδένα νόμον που θα ιδρύση καμμίαν θρησκείαν, ούτε αυτόν που θα απαγορεύση την ελευθερίαν της λατρείας, ούτε αυτόν που θα εμποδίση την ελευθερίαν του λόγου, ούτε του τύπου, ούτε το δικαίωμα του λαού να συναθροίση εν ειρήνη, και να επιδιώξη την επανόρθωσιν των αδικιών από της Κυβερνήσεως.

2) Της Κατοχής και του Φερσίμου των Όπλων

Αφού η ύπαρξη μιας καλώς πειθαρχημένης πολιτοφυλακής είναι απαραίτητη δια την ασφάλειαν του ελεύθερου Πολιτεύματος, το δικαίωμα του λαού να κατέχη και να φέρη όπλα δεν θα καταπατηθή.

3) Περί της Στεγάσεως των Στρατιωτών

Κατά ειρηνικούς καιρούς, ουδείς στρατιώτης δεν θα διαμείνη σε ουδένα οίκον, άνευ της συγκαταθέσεως του οικοδεσπότη, ούτε κατά καιρόν πολέμου, αλλά κατά τον καθορισμόν του νόμου.

4) Εναντίον Ερευνών άνευ Αιτίας

Το δικαίωμα του λαού της ασφάλειας του κάθε προσώπου, των οίκων, των χαρτιών, και των αντικειμένων, δεν θα παραβή, και δεν θα εκδοθεί ουδένα Ένταλμα, παρά μόνον που υπάρχει η πιθανότητα αιτίας, υποστηριγμένη από Όρκου ή βεβαίωσης, και ιδιαίτέρως θα περιέχη μια περιγραφή του τόπου που θα ψαχτή, επίσης των προσώπων ή πραγμάτων που θα κατασχεθούν.

5) Της Προστασίας των Ανθρώπων και της Περιουσίας

Ουδείς δεν θα συγκρατηθή δια να απολογηθή εις έγκλημα που τιμωρείται δια θανάτου, ή εις έγκλημα αλλέως στυγερόν, άνευ κατηγορητηρίου ή κατηγορίας του Μεγάλου Ορκωτού Δικαστηρίου, πλην υποθέσεων που προκύπτουν από των δυνάμεων της ξήρας ή της θάλασσας, ή από της Πολιτοφυλακής εν θητεία, ενώ διεξάγεται Πόλεμος ή εν περιπτώσει του κοινού κινδύνου, ούτε λόγω του ίδιου αδικήματος δεν θα διακινδυνευτή ουδείς ούτε η ζωή αυτού ούτε μέλος του σώματος; ούτε δεν θα αναγκαστή εις ουδεμίαν Ποινικήν Υπόθεσιν να μαρτυρήση εναντίον του εαυτού του, ούτε δεν θα στερηθή η ζωή, η ελευθερία, ή η περιουσία, άνευ της δέουσας διαδικασίας του νόμου, ούτε δεν θα αφαιρωθή η ατομικά ιδιοκτησία άνευ δικαίης αποζημίωσης.

6) Των Κατηγορουμένων

Σε κάθε δίκην εγκλήματος, ο κατηγορούμενος έχει το δικαίωμα μιας ταχείας και δημόσιας δίκης, από αμερόληπτου ορκωτού δικαστηρίου της Πολιτείας και της περιφέρειας εις την οποίαν διαπράχθηκε το έγκλημα, οι οποίες περιφέρειες που έχουν καθορισθεί εκ των προτέρων υπό του νόμου, και να πληροφορηθή περί της φύσεως και του λόγου της κατηγορίας, να αντιμετωπίση τους μάρτυρες που παρίστανται εναντίον αυτού, να χαριστή το υποχρεωτικόν μέσον αποκτήσεως Μαρτύρων υπέρ αυτού, και να επωφεληθή από της Αρωγής του Συνηγόρου εις την υπεράσπισιν αυτού.

7) Της Δίκης από Ορκωτού Δικαστηρίου

Στις αγωγές υπό το εθιμικό δίκαιο, όποτε η αξία υπό αμφισβήτησιν υπερβαίνει είκοσι δολάρια, θα προστατευτή το δικαίωμα της δίκης από ορκωτού δικαστηρίου, και ουδέν γεγονός που έχει κρίσει από ορκωτού δικαστηρίου δεν θα ξανυποβληθή εν ανακρίσει αλλέως εν ουδενί Δικαστήριον των Ηνωμένων Πολιτειών, πλην υπό τους κανόνες του εθιμικού νόμου.

8) Της Προστασίας από Υπερβολικών Προστίμων, Εγγυήσεων, Τιμωριών

Δεν θα απαιτηθή υπέρμετρη εγγύηση, ούτε θα επιβληθούν υπέρμετρα πρόστιμα ούτε σκληρές και δυσανάλογες τιμωρίες.

9) Των μην αναφερμένων δικαιωμάτων, τα οποία θα κρατούνται από του λαού

Η αναφορά στο Σύνταγμα ορισμένων δικαιωμάτων δεν θα ερμηνεύεται ούτως ώστε αρνούνται ή βλάπτονται τέτοια άλλα που κρατάει ο λαός.

10) Των φυλαγμένων εις τις Πολιτείες και τον Λαόν

Οι εξουσίες που δεν εκχωρηθούν εις τις Ηνωμένες Πολιτείες από του Συντάγματος, ούτε αυτές που δεν απαγορεύει το ίδιο εις τις Πολιτείες, φυλάγονται εις τις Πολιτείες αντιστοίχως, ή εις τον λαόν.